



Ai no yume toka

[Dreams of Love, Etc.]

By Kawakami Mieko

Kōdansha, 2013. 185 pp. ¥1,400. ISBN 978-4-06-217799-3.

愛の夢とか
川上 未映子

講談社/2013年/185ページ/本体1400円/ISBN 978-4-06-217799-3

The Japanese word *kaawaii* (commonly translated as “cute”) is becoming a truly global concept. To understand fully the darker nuances beyond this adjective’s superficial bright innocence, readers should look to Kawakami Mieko’s stories and essays.

A temporary worker, a newlywed, a middle-aged woman whose husband has gone bankrupt . . . the seven stories in this collection present women seeking some kind of love in a range of environments. In the title story, a young wife with time on her hands muses, “You know, I always wonder what on earth that feeling is that you get when you buy macarons. You feel like you’re doing something irreducibly stupid, but at the same time so invigorated by it.”

The women do not necessarily primarily love their boyfriends, husbands, or families. Nor do they live in an easily understandable way or put all their effort into living. They love themselves above all, followed by the various *kaawaii* things that fill each moment. What matters most is the *kaawaii* their own affection is drawn to, and this is entirely different from the ersatz *kaawaii* they concoct to target men and their money. However whimsical and kitsch the former may seem, it is the genuine thing, born from the emotions of flesh-and-blood women, concealing within it an urgent cry.

Kawakami has a formidable talent for prose, but perhaps at heart she is a poet. The sparks that fly forth whenever the emotions of women living in our age brush up against some facet of the world surrounding them are earnestly generated by each line of her work, leaving lingering arcs behind. (OM)

Kawakami Mieko

Born in Osaka Prefecture in 1976. Her 2007 debut *Watakushiritsu in hā, mata wa sekai* [The World According to Tooth] was a candidate for the Akutagawa Prize. Won the Akutagawa Prize in 2008 for *Chichi to ran* [Breasts and Egg]. Also awarded the Nakahara Chūya Prize in 2009 for the poetry collection *Sentan de sasurawa sasareruwa soraeewa* [In the Forefront, Pointing and Being Pointed At, and That’s Just Fine]. In 2010, *Hevun* [Heaven] won the Minister of Education Encouragement Prize for New Artists and the Murasaki Shikibu Prize for Literature.



川上 未映子

1976年大阪府生まれ。2007年デビュー小説『わたくし率 イン 歯一、または世界』が芥川賞候補に。2008年『乳と卵』で芥川賞、2009年詩集『先端で、さすわ さされるわ そらええわ』で中原中也賞、2010年『ヘヴン』で芸術選奨文部科学大臣新人賞および紫式部文学賞を受賞。

すでに世界の共通語になりつつあるらしい、日本発の「かわいい」。この形容詞のたわいなく明るいばかりではない陰りも含むニュアンスを正確に知りたいならば、川上未映子の小説やエッセイを読むといい。

フリーターや新婚さん、夫が破産した熟年の妻……さまざまな環境の中で、何かの「愛」を求めて暮らす女性たちが登場する、7つの短編集。表題作「愛の夢とか」には、時間を持ってあます若い妻の、こんなつぶやきが出てくる。

〈ところでマカロンを買うときのあの気分っていったい何だろうといつも思う。自分が掛け値なしのバカになったみたいな気持ちになっていっそ清々しいような気持ちになるあの感じ〉

彼女たちは必ずしも恋人を、夫を、家族をもっとも愛しているわけではない。誰にでもわかるやり方で、懸命に生きるための努力を続けるわけでもない。彼女たちが好きなのはまず自分だし、この瞬間を満たしてくれるさまざまな「かわいい」モノ。大事なのは、自分自身が愛する対象としての「かわいい」であり、男性目線からお金儲けを自論で製作される偽造品の「カワイイ」とはまるで違う。いくら気まぐれでキツチュに見えても、それぞれ生身の女性の感情から生み出された本物であり、切実な叫びを秘めているのだ。

川上未映子は申し分ない散文の才能を持っているけれど、本質は詩人だろう。この時代に生きている女性の感性と、あらゆる外部との接触によって飛び散る、一行一行の真摯な火花は可憐で、余韻ある弧を描く。(OM)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Kōdansha Ltd.
(attn. Yamaguchi Kazuto, Fiction Div.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Tel.: +81-3-5395-4112
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
文芸局 山口 和人
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21